

Những thông tin ngắn

Nhật Bản ngày nay ～ Xuất bản và Internet ～

“Tháng 6 năm nay, tờ tạp chí ăn khách Town, có lúc xuất bản trên 300 nghìn bản đã phải đóng cửa với lý do “thị trường tạp chí thông tin bị cạnh tranh gay gắt bởi sự ra đời của Internet”. Đây là tin không vui cho những ai đã từng cầm trong tay tờ tạp chí này vừa đi vừa tìm hiệu ăn hay các nơi tổ chức sự kiện.

Ngày nay các ấn phẩm như tạp chí thông tin đã bước vào thời kỳ khó tồn tại với hình thức như trước nay. Mới đây, có tờ báo lớn đã mở ra hình thức bán báo online cho thành viên đã thu hút được sự quan tâm của nhiều người, bên cạnh đó thị trường “sách điện tử” đọc trên điện thoại di động hay thiết bị chuyên dụng cũng đang gia tăng. Một hiện tượng khác cũng đang xảy ra là có những ấn phẩm cũ lại bán chạy nhờ sự quảng bá trên internet.

Vậy đối với nhà xuất bản và hiệu sách, Internet có công hay có tội? Câu trả lời bắt đầu được tìm kiếm.

Tiếng Nhật thể hiện cảm xúc ～ Tiếng Nhật chỉ sự ngạc nhiên ～

Khi ngạc nhiên hay khi giật mình, người Nhật thường nói “Uwa!”, “Odoroita!”, “Bikkurishita!”, vân vân. Nhiều khi ngạc nhiên quá lại không thể nói ra lời. Các bạn trẻ thị hay dùng những từ như “Ussoo!”, “E!”, “Hontou?” hoặc “Maji?”.

Mỗi địa phương đều có cách nói thể hiện sự ngạc nhiên, sự bối rối hay tán thán riêng của vùng đó. Tiếng địa phương Aomori thì gọi “Ussoo”, “E”, “Hontou” là “Waihaa”, còn tiếng địa phương Kagoshima thì gọi “Bikkurishita” là “n~damoshitan”.

Ngày nay qua sự phát triển của các phương tiện truyền thông, tiếng tiêu chuẩn đang trở thành tiếng nói chung của các địa phương nên có nhiều người lại quay lại, tìm cách đi du lịch trên các chuyến tàu lẻ, dừng ở từng ga để có thể nghe tiếng địa phương của vùng đó.

“Nancha? Aita! Honnagotsu, tamagatta” có nghĩa là “Nandatte? Uwa! Hontouni odoroita” (Cái gì vậy? Úi da, Hết hồn thiệt”. Bạn có biết là tiếng của địa phương nào không?

Khi thể hiện sự ngạc nhiên hay hết hồn, ngữ điệu cũng rất quan trọng, sự cao thấp trong âm điệu đó truyền cho người nghe tâm trạng của người nói.

Khi ngạc nhiên hay giật mình, bạn có hỏi tại sao mình lại ngạc nhiên, giật mình không. Biết đâu đó chẳng phải là một phút lạ lẫm trong văn hóa nước người.

ミニ情報

日本のいま ～ 出版社とインターネット ～

「インターネットの登場で情報誌ジャンルの市況が厳しくなった」という理由で、一時期は30万部以上発行され人気のあったタウン誌が6月から休刊しました。そのタウン誌を片手に街のレストランやイベントを訪ね歩いた思い出を持つ人々にとって、それは少し寂しいニュースでした。

いまや情報誌のような出版物が従来の形で生き残っていくのは難しい時代になりました。少し前には大手新聞社が、オンライン新聞の記事の購読を有料会員制にし話題になりましたが、本をデータで購入し携帯電話や専用端末等で読む「電子書籍」という分野もシェアを伸ばしつつあります。その一方、インターネットで話題になったことから昔の出版物が思いがけず売り上げを伸ばしたりするような現象も起きています。

出版社や書店にとってインターネットは敵か味方か？ 模索が始まっています。

心を伝える日本語 ～ おどろきの日本語 ～

驚いたときやびっくりしたときに、口から飛び出してくる言葉に、『うわっ!』『おどろいた!』『びっくりした!』などがあります。驚いて声が出ないこともあります。若い人達は、『うっそお』『え～?』『ほんとう?』『まじ?』をよく使います。

各地には、驚き、呆れ、感嘆し、慨嘆する様子を生き生きと伝えてくれる方言もたくさんあります。青森弁では『うっそお』『え～?』『ほんとう?』を『わいはあ』、鹿児島弁では『びっくりした!』を『ん～だもしたん』と言うそうです。

メディアの発達で標準語が浸透しつつある昨今、わざわざ各駅停車の列車に乗って、聞こえてくる地方の言葉を楽しむ旅行者もいます。

『なんちや? あいたー! ほんなごつ、たまがった。(なんだって? うわー! ほんとうに、おどろいた。)]どこの地方で使われていると思いますか?

驚いたときやびっくりしたときの表現には、イントネーションも重要で、その息遣いがリアルに伝わってきます。

ところで、皆さんが驚いたときやびっくりしたときに、なぜ驚いたのか、びっくりしたのか。もしかしたら異文化体験によるものもあるかもしれませんね。